

交流 美 中 信 息
弘 揚 中 華 文 化

服 務 華 人 社 區
振 奮 民 族 精 神

伊利華報
ERIE CHINESE JOURNAL

Tel:(216)324-2959; Fax:(330)405-3480
Add:3500 Payne Ave, 1-B Cleveland OH44114

社長 / 主編: 浦瑛
移民法律顧問: 黃唯
總編輯: 劉元華
版面 / 網頁編輯: 程 BEN
特約撰稿人 Columnist: Cynthia Marek Lundeen
特約撰稿 / 編輯: 冰凌; 艾文
廣告熱線 Marketing: 216-324-2959

Anna Beauty Center
紅袖添香
資生堂金牌專賣店
SHISEIDO
COSMETIC BOUTIQUE

營業 週一至六早 10 點-晚 7 點
時間 周日休息

俄州特執照技師提供面部美容、護膚、按摩等服務 請預約

Tel 216-574-2288
3101 Superior Ave East, Cleveland, OH 44114

購買任何產品達 85 美元*, 您就可選擇免費收到完整護膚套裝, 另外贈送一個經典的 SHISEIDO 包。

Wrinkle Smoothing \$93 Value
Hydrating \$77 Value
Lifting + Firming \$120 Value
Anti-Aging \$177 Value

**Excluding gift sets and valid only with purchase of Shiseido products. One gift per customer, while supplies last. Samples shown may vary. Not including applicable taxes. Shiseido only guarantees the quality of those products sold at an authorized Shiseido Cosmetic Boutique.
** 不包含禮品組, 只有購買 Shiseido 產品時有效。每位消費者限領一份禮品, 數量有限。展示樣品不一定相同。不包含適用稅金。Shiseido 只對 Shiseido 化妝品授權經銷商出售的產品做品質保證。

讓我們輕輕的說再見
你不會看見我的淚
千愁萬愁留在 午夜夢迴淚滿襟

紅樓夢的愛情不會重演
我只是一朵飛花在飄零
多情最怕秋風本無心

讓我們輕輕的說再見
你只會看到我花容
花容即將化為刻骨銘心不了情

也許我應化為泥香
來生的花季還可以看見你
如能化為勿忘我
就不怕為情重生 更不怕相逢又是一場夢

不知道能否留住一江春水
君心不能留空留夢
誰能讓潮水重新回到從前

我的愛再見了 我將會在陌生異鄉
長成相思樹 結了滿樹顆顆的相思豆
如果是這樣 能否了卻相思情

盛開的花季只因你多看了我一眼
落花飄零再相逢已陌生
緣盡時候誰知我的痛
過客也匆匆

讓我們輕輕的說再見

劉天擎
詩歌園地

VERITY LOANS 為瑞貸款

NMLS# 2031727 | OH.RM.804633.000 | FL: MBR4977
31320 Solon Rd #17, Solon, OH 44139
www.myverityloans.com
電話: 440-600-7900 傳真: 440-600-7167

Equal Housing Opportunity

SCAN ME

All loans are subject to credit approval. Certain limitations apply, call for details. www.nmlsconsumeraccess.org

- * 俄亥俄和佛羅里達房地產貸款
- * 買房, 重貨套現, 投資
- * 美國境內外非美籍, 非綠卡, FI 等簽證 OK
- * 不查收入投資房屋貸款(多州) 1-8 Units
- * 為您爭取更經濟, 更適合的貸款方案

<p>趙敏 (Min Zhao) Mortgage Loan Originator (粵語) T: 614-327-8376 MLO, NMLS#2046807 MLO-OH.2046807 Email: Min@myverityloans.com</p>	<p>Ray Antonelli Mortgage Loan Originator T: 216-337-7520 MLO, NMLS#800476 MLO-OH. 800476 FL: LO100691 Email: Ray@myverityloans.com</p>	<p>陳群 (Gwen Chen) Mortgage Loan Originator T: 216-218-8818 NMLS#2006474 前注冊會計師 MLO-OH.2006474 FL: LO85584 Email: Gwen@myverityloans.com</p>
---	--	--

Nationwide
is on your side

Wherever life takes you, we're there.

Life is full of uncertainties and sometimes you need someone to help guide you through it all. At the Hec Hixson Insurance Agency, we specialize in finding customized solutions for your financial and insurance needs.

We speak Chinese (Mandarin and Cantonese)

Amy Lee
Hixson & Malinowski Agency
5530 State Rd. Ste 1, Parma, OH 44134.
216-965-0669; www.nationwide.com

AUTO | LIFE | BUSINESS

Products underwritten by Nationwide Mutual Insurance Company and Affiliated Companies. Home Office: Columbus, OH 43215. Life insurance is issued by Nationwide Life Insurance Company or Nationwide Life and Annuity Insurance Company, Columbus, Ohio. Nationwide, Nationwide Is On Your Side, and the Nationwide N and Eagle are service marks of Nationwide Mutual Insurance Company. 2018 Nationwide CPC-0435AO (09/17) 7897739

請大家互相轉告
援心會愛心贈月餅

中秋節即將來臨, 克利夫蘭援心會 (Helping Heart Inc.) 已經為老人們準備好了月餅。今年援心會共準備了 144 盒月餅, 要在中秋節之前送出, 凡是年齡在 55 歲以上的老年朋友都可攜帶相關證件前往領取, 先到先得, 送完為止。

時間: 9 月 4 日, 星期天, 上午 10:00 開始, 直到送完
地點: 13825 Enterprise Ave., Cleveland Oh 44135

Bánh Trung Thu
Bà Nam Cali
Hương Vị Quê Nhà - Thơm Ngon Sạch Bê
加州五福
PREMIUM QUALITY MOONCAKE

特級月餅

Get vaccinated today

Then we can join our friends and play

ARE YOU BILINGUAL?

ASIAN SERVICES IN ACTION IS RECRUITING CANTONESE AND MANDARIN TRANSLATORS AND INTERPRETERS IN AKRON AND CLEVELAND.

SEND YOUR RESUME AND COVER LETTER TO CHING LO AT CLO@ASIAOHIO.ORG

asiaohio.org

SIA ICHC
ASIAN SERVICES IN ACTION INTERNATIONAL COMMUNITY HEALTH CENTER